



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPSKI SUD ZA LJUDSKA PRAVA

DRUGI ODJEL

ODLUKA

Zahtjev br. 20319/21
Ivan Kobaš
protiv Hrvatske

Europski sud za ljudska prava (Drugi odjel), zasjedajući
16. siječnja 2024. u odboru u sastavu:

Pauline Koskelo, *predsjednica*,
Lorraine Schembri Orland,
Davor Derenčinović, *suci*,

i Dorothee von Arnim, *zamjenica tajnika Odjela*,

uzimajući u obzir gore navedeni zahtjev podnesen 8. travnja 2021.,
nakon vijećanja odlučuje kako slijedi:

ČINJENICE I POSTUPAK

1. Podnositelj zahtjeva, g. Ivan Kobaš, hrvatski je državljanin, rođen je 1977. i živi u Zagrebu. Podnositelja zahtjeva pred Sudom je zastupala gđa V. Šuster, odvjetnica iz Zagreba.

2. Hrvatsku Vladu („Vlada”) zastupala je njezina zastupnica, gđa Š. Stažnik.

3. Činjenično stanje predmeta, kako su ga iznijele stranke, može se sažeti kako slijedi.

4. Dana 4. listopada 2018. u predmetu *Kobaš protiv Hrvatske*, br. 27228/14, Sud je, zasjedajući u odboru u sastavu od troje sudaca, utvrdio da je u kaznenom postupku koji se vodio protiv podnositelja zahtjeva došlo do povrede članka 6. stavka 1. i stavka 3. točke (c) Konvencije u pogledu njegova prava da se brani sam jer nije bio pozvan na sjednicu žalbenog vijeća Županijskog suda u Zagrebu. U sastavu žalbenog vijeća bili su sudac L. V. kao predsjednik vijeća i još dvoje sudaca.

5. Dana 2. studenoga 2018. podnositelj zahtjeva podnio je zahtjev za obnovu postupka na temelju te presude. Priložio je primjerak presude na engleskom jeziku.

6. Dana 20. studenoga 2018. Općinski kazneni sud u Zagrebu pozvao je podnositelja da dostavi prijevod presude Suda na hrvatski jezik, a da nije odredio rok.

7. Dana 3. prosinca 2018. Ured zastupnika Republike Hrvatske pred Europskim sudom za ljudska prava (dalje u tekstu: „Ured zastupnika Vlade”) na svojim je internetskim stranicama objavio prijevod dotične presude.

8. Rješenjem od 16. listopada 2019. Općinski kazneni sud u Zagrebu proglasio je podnositeljev zahtjev za obnovu postupka nedopuštenim jer nije dostavio traženi prijevod.

9. Podnositelj zahtjeva podnio je žalbu i priložio je traženi prijevod. Tvrdio je da nije njegova dužnost osigurati prijevod presude Suda i da je prvostupanjski sud do prijevoda mogao doći na internetskoj stranici Ureda zastupnika Vlade, u čijem je djelokrugu prijevod presuda i odluka Suda. Nadalje je istaknuo da, u suprotnosti s člankom 78. stavkom 3. Zakona o kaznenom postupku, prvostupanjski sud nije odredio nikakav rok u kojem je trebao ispuniti zahtjev za dostavu prijevoda i da se stoga njegov zahtjev za obnovu postupka nije mogao proglasiti nedopuštenim.

10. Rješenjem od 29. rujna 2020. vijeće Županijskog suda u Zagrebu, u kojem je zasjedao sudac L. V. (vidi stavak 4. ove odluke) kao predsjednik vijeća, odbilo je podnositeljevu žalbu i potvrdilo rješenje Općinskog suda.

11. Rješenjem od 21. prosinca 2020. Ustavni sud proglasio je naknadno podnesenu ustavnu tužbu podnositelja zahtjeva nedopuštenom, a 13. siječnja 2021. o tom je rješenju obavijestio njegova punomoćnika. Utvrdio je da, prema njegovoj dugogodišnjoj sudskoj praksi, odluke koje se odnose na zahtjeve za ponavljanje ili obnovu postupka, u načelu, nisu podložne ocjeni ustavnosti.

12. Podnositelj zahtjeva pred Sudom je prigovorio na temelju članka 6. stavka 1. i članka 13. Konvencije zbog odluka domaćih sudova da se njegov zahtjev za obnovu postupka na temelju konačne presude Suda proglasi nedopuštenim. Na temelju članka 6. stavka 1. Konvencije prigovorio je i da je, u suprotnosti s domaćim pravom, sudac koji je predsjedao žalbenim vijećem Županijskog suda u prvotnom postupku u odnosu na koji je Sud utvrdio povredu predsjedao i žalbenim vijećem Županijskog suda koje je odbilo njegovu žalbu protiv prvostupanjskog rješenja o proglašenju njegova zahtjeva za obnovu postupka nedopuštenim.

13. Dana 6. srpnja 2022. Vlada je primila obavijest o prigovorima o pristupu sudu i nedostatku nepristranosti, a ostatak zahtjeva proglašen je nedopuštenim.

14. Dana 5. rujna 2023. Glavna državna odvjetnica podnijela je, u korist podnositelja, zahtjev za zaštitu zakonitosti Vrhovnom sudu protiv rješenja od 16. listopada 2019. i 29. rujna 2020. (vidi stavke 8. i 10. ove odluke).

15. Presudom od 12. rujna 2023. Vrhovni sud prihvatio je taj zahtjev Glavne državne odvjetnice, ukinuo je pobijana rješenja te vratio predmet na

ponovno odlučivanje Općinskom kaznenom sudu u Zagrebu. Presudio je da podnositelj zahtjeva nije bio dužan svom zahtjevu za obnovu postupka priložiti presudu Suda, a posebice ne njezin prijevod. Bilo je dovoljno da se u takvim zahtjevima za obnovu podnositelj samo pozove na presudu Suda, nakon čega je na nadležnim domaćim sudovima da se upoznaju s njezinim sadržajem.

16. Postupak je trenutno u tijeku pred Općinskim kaznenim sudom u Zagrebu, koji sada mora ponovno odlučiti o podnositeljevu zahtjevu za obnovu postupka na temelju presude Suda od 4. listopada 2018. (vidi stavke 4. – 5. ove odluke).

PRAVO

17. Sud ponavlja da, na temelju članka 37. stavka 1. točke (b) Konvencije, može „...u bilo kojoj fazi postupka odlučiti izbrisati zahtjev sa svoje liste predmeta kada okolnosti upućuju na zaključak da ... je predmet riješen...”. Da bi utvrdio je li ta odredba primjenjiva, Sud mora ispitati, kao prvo, postoje li još uvijek okolnosti kojima podnositelj zahtjeva izravno prigovara i, kao drugo, jesu li učinci moguće povrede Konvencije zbog tih okolnosti ispravljani (vidi, primjerice, *Vadalà protiv Italije* (odl.), br. 14656/15, stavak 29., 7. studenoga 2023., i ondje navedene predmete).

18. Sud nadalje ponavlja da se u smislu članka 37. stavka 1. točke (b) Konvencije ne zahtijeva da nacionalna tijela priznaju povredu Konvencije ili da se podnositelju zahtjeva, osim što je ostvario rješenje predmeta, dosudi i naknada (*ibid.*, stavak 36., i ondje navedeni predmeti).

19. U ovom predmetu Sud primjećuje da rješenja o proglašenju podnositeljeva zahtjeva za obnovu postupka nedopuštenim zbog kojih podnositelj prigovara (vidi stavke 8., 10. i 12. ove odluke) više nisu na snazi jer ih je Vrhovni sud ukinuo presudom od 12. rujna 2023. (vidi stavak 15. ove odluke). Time su dotičnom presudom ispravljani i učinci mogućih povreda Konvencije zbog tih rješenja. Stoga su ispunjena oba uvjeta za primjenu članka 37. stavka 1. točke (b) Konvencije.

20. Prema tome, može se smatrati da je pitanje koje je dovelo do podnositeljevih prigovora na temelju članka 6. stavka 1. i članka 13. Konvencije „riješeno” u smislu članka 37. stavka 1. točke (b) Konvencije.

21. Na kraju, Sud utvrđuje da nikakav razlog koji se odnosi na poštovanje ljudskih prava zajamčenih Konvencijom i njezinim protokolima ne traži nastavak ispitivanja zahtjeva na temelju članka 37. stavka 1. *in fine*.

22. U skladu s tim, ovaj zahtjev treba izbrisati s liste predmeta Suda.

23. Pravilom 43. stavkom 4. Poslovnika Suda predviđeno je da, kada je zahtjev brisan s liste u skladu s člankom 37. Konvencije, Sud može odlučiti o dodjeli troškova. Opća načela kojima se uređuje naknada troškova na temelju pravila 43. stavka 4. u biti su ista kao načela za dosuđivanje naknade na temelju članka 41. Konvencije (vidi, primjerice, *Zajednica*

ODLUKA KOBASŠ protiv HRVATSKE

Jehovinih svjedoka i drugi protiv Gruzije (odl.), br. 72874/01, stavak 33., 21. travnja 2015.). Uzimajući u obzir dokumente u svom posjedu i svoju sudsku praksu, Sud u ovom predmetu smatra razumnim dosuditi podnositelju iznos od 2.900,00 eura na ime naknade troškova i izdataka, uvećan za sve poreze koji bi se mogli zaračunati podnositelju.

Iz tih razloga Sud jednoglasno

odlučuje izbrisati zahtjev s liste predmeta.

presuđuje

- (a) da tužena država treba isplatiti podnositelju zahtjeva na ime naknade troškova i izdataka, u roku od tri mjeseca, iznos od 2.900,00 EUR (dvije tisuće devetsto eura), uvećan za sve poreze koji bi se mogli zaračunati podnositelju,
- (b) da se od proteka prethodno navedena tri mjeseca do namirenja plaća obična kamata na navedeni iznos koja je jednaka najnižoj kreditnoj stopi Europske središnje banke tijekom razdoblja neplaćanja, uvećanoj za tri postotna boda.

Sastavljeno na engleskome jeziku i otpravljeno u pisanom obliku dana 8. veljače 2024.

Dorothee von Arnim
Zamjenica tajnika

Pauliine Koskelo
Predsjednica

Prevela prevoditeljska agencija Alkemist

ALKEMIST
European Translation Agency
ALKEMIST/STUDIO d.o.o.
Miramarska 24/6, 10 000 Zagreb
OIB: 72466496524